

# NY LAMBO SY NY VOAY • LE SANGLIER ET LE CROCODILE PRÉSENTATION

« Le Sanglier et le Crocodile » est le 1<sup>er</sup> livret d'EduQuaMada.

48 pages ; format A5 ; 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> de couverture cartonnées et glacées en couleurs ; 4 pages intérieures en couleur. Texte malgache sur la page de gauche et français à droite. Nombreuses illustrations.

Destiné aux enfants malgaches de fin de primaire et 6<sup>ème</sup>. Pour que l'enseignement soit efficace, il convient que chaque élève en ait un exemplaire entre les mains à chaque cours ; donc que les écoles en possèdent une ou deux séries d'au moins 25 à 40 exemplaires chacune, que les classes utiliseront successivement.



- **Conte** traditionnel malgache. Peut être lu en malgache et/ou en français selon le niveau des enfants et des maîtres. À utiliser de préférence sous la direction d'un maître, mais aussi en bibliothèque.
- **Adapté en petite pièce de théâtre**, il peut être facilement monté en spectacle par les enfants, en entier ou en partie, dans une langue ou l'autre. Car chaque personnage est dessiné quand c'est à son tour de parler, et le texte qu'il doit dire est écrit dans une bulle. Un meneur de jeu, qui peut être un adulte, joue le rôle de conteuse/conteur. Il peut simplement lire son texte s'il ne veut pas l'apprendre. Tout au long de la pièce ce texte guide les jeunes acteurs, suggérant ce qu'ils doivent dire et faire.
- « Le Sanglier et le Crocodile » amène à une véritable **réflexion** sur les puissants et les faibles, la passivité.
- **Notice** illustrée à la fin du livret sur les crocodyliens, le sanglier, le potamochère, la protection de la Nature malgache.

## OÙ SE PROCURER LES LIVRETS ?

EduQuaMada / 9 allée de la Nattée / 91190 Gif-sur-Yvette

[eduquamada@orange.fr](mailto:eduquamada@orange.fr)

PRIX EN FRANCE (Prix à discuter pour les écoles malgaches) :

Ny Lambo sy ny Voay • Le Sanglier et le Crocodile : 6,50 €. Ndeha andalina • Allons plus Loin : 3 €

**« NDEHA ANDALINA • ALLONS PLUS LOIN »  
 COMPLÉMENT PÉDAGOGIQUE POUR LE MAÎTRE  
 DE « NY LAMBO SY NY VOAY • LE SANGLIER ET LE CROCODILE »**

20 pages ; 1<sup>ère</sup> et 4<sup>ème</sup> de couverture en couleur. Couverture cartonnée. Bilingue  
 Prix en France : 3 €. Un livret pour le maître correspond à une série de livrets pour les élèves.

Pour aider le maître à faire son cours, il contient des suggestions pour exploiter le conte :

- une suite de la pièce expliquant un point d'histoire malgache et des points de zoologie ;
- des notices pédagogiques (grammaire, rédaction, familles de mots) ;
- une réflexion sur le sens profond du conte, avec des questions et des propositions de réponses ;
- des indications pour utiliser le CD (en préparation).

Un CD est en cours de réalisation, pour faire connaître la prononciation juste. Les textes y sont lus en malgache et en français.



1<sup>ère</sup> de couverture →



4<sup>ème</sup> de ↑  
 couverture

**Comment ont été réalisés ces livrets ?**

Auteur, dessinateur et traducteurs sont bénévoles.

À Madagascar, nous avons demandé leur avis à des Malgaches, surtout à des enseignants, en fournissant des maquettes de trois livrets et du CD. Nous avons procuré à deux écoles une radio lecteur de CD avec des piles rechargeables. En tenant compte de leur avis, nous avons entièrement refondu la première version et ajouté le Complément Pédagogique.

**Le but d'EduQuaMada** créateur d'outils pédagogiques :

- aider les enfants malgaches à connaître leur culture et leur nature, les inciter à les défendre ;
- les aider à apprendre le français et à lire dans les deux langues ;
- donner idée aux enseignants de méthodes actives et ludiques ; donner l'habitude de réfléchir personnellement ;
- habituer les élèves à comprendre complètement l'enseignement qu'on leur donne, à être actifs, créatifs, citoyens, pour devenir plus tard les moteurs de leur pays.

C'est prétentieux, mais... le peu qui est fait, c'est toujours mieux que rien...